



## 刚果盛屯资源有限责任公司

### CHENGTUN CONGO RESSOURCES SARL

#### 供应链尽责管理申诉办法

### Méthode d'appel pour la bonne gestion de la chaîne d'approvisionnement

为了及时识别和处理公司供应链可能存在的助长冲突或人权侵害等风险，保障内外部利益相关方与本公司的顺畅沟通，刚果盛屯资源有限责任公司（以下简称“公司”）根据公司《供应链尽责管理政策》制定本申诉办法。

Pour identifier et traiter rapidement les risques de conflits ou de violations des droits de l'homme existant dans la chaîne d'approvisionnement de la Société, et assurer une bonne communication des parties intéressées internes et externes avec la Société, CHENGTUN CONGO RESSOURCES SARL (ci-après dénommée la 'Société') formule cette Méthode d'appel en fonction de la 'Politique de gestion de la chaîne d'approvisionnement'.

1. 可以对哪些问题提起申诉？

**1. Quelles questions pourraient faire l'objet d'un appel ?**

符合以下条件的申诉将会被受理：

Les appels remplissant les conditions suivantes seront recevables :

1) 与公司供应链尽责管理相关。

Gestion de la chaîne d'approvisionnement de la Société.

2) 公司商业活动或者业务关系对利益相关方已经造成或可能造成了负面影响。

Les activités commerciales ou les relations commerciales de la



Société ont causé ou pourraient avoir causé un impact négatif sur les parties intéressées.

- 3) 公司商业活动或者业务关系违反了《中国矿产供应链尽责管理指南》、《经济合作与发展组织关于来自受冲突影响和高风险区域的矿石的负责任供应链尽职调查指南》或公司《供应链尽责管理政策》中的要求。

Les activités commerciales ou les relations commerciales de la Société sont en violation avec les exigences requises par le 'Guide de gestion de diligence pour une chaîne d'approvisionnement des produits minéraux de la Chine', le 'Guide d'enquête de diligence pour une chaîne d'approvisionnement des minerais provenant des zones touchées par un conflit et à haut risque émis par Organisation de Coopération et de Développement Economiques' et la 'Politique de gestion de la chaîne d'approvisionnement'.

属于以下任意一项的申诉不会被受理：

Les appels appartenant à l'un des éléments suivants ne seront pas recevables :

- 1) 与公司供应链尽责管理无关。

Cela n'a rien à voir avec la gestion de la chaîne d'approvisionnement de la Société.

- 2) 无法提供充分证据。

Incapable de fournir des preuves suffisantes.

- 3) 恶意申诉或为获得竞争优势而发起的申诉。

Appels malveillants ou appels lancés pour obtenir un avantage concurrentiel.

- 4) 如果申诉的问题不属于公司内部机制所能够解决的范畴，我们将积极协



调外部机构解决。

Si le recours ne pourrait pas être résolu par le mécanisme interne de la Société, nous nous coordonnerons activement avec des agences externes.

## 2. 谁可以提起申诉？

### 2. Qui pourriat faire un appel ?

任何个人或团体，包括但不限于公司客户、供应商、受影响的社区居民、员工等，均可向公司供应链管理办公室提起申诉。

Tout individu ou groupe, y compris mais sans s'y limiter, les clients, les fournisseurs, les résidents concernés et les employés, etc., pourrait faire un appel auprès du Bureau de gestion de la chaîne d'approvisionnement de la Société.

如果申诉由代表受影响方的第三方团体或个人提出，该机构或个人应明确说明其所代表的对象，并提供具备代表权的明确证据。

Si l'appel est déposé par un groupe tiers ou un individu tiers représentant la partie concernée, le groupe ou l'individu devrait clairement indiquer qui il représente, en fournissant une preuve claire de sa représentation.

提起申诉的个人和团体，以下均称为“申诉者”。

L'individus et le groupes qui dépose l'appel sont ci-après dénommés 'appelant'.

## 3. 如何提起申诉？

### 3. Comment faire un appel ?

申诉者应填写附件一所示《供应链尽责管理申诉书》，语种不限。申诉书应通过电子邮件、邮寄或亲自送达公司供应链管理办公室（以下简称“办公室”），该办公室为公司供应链尽责管理工作小组（以下简称“工作小组”）的日常办事机构。



L'appelant devrait remplir la 'Lettre d'appel de la gestion de la chaîne d'approvisionnement' figurant en annexe 1 avec une langue illimitée. La lettre d'appel devrait être remis au Bureau de gestion de la chaîne d'approvisionnement (ci-après dénommé le 'Bureau') par e-mail, par la poste ou en personne. Ce bureau est un organisme quotidien de l'Equipe de travail de la gestion de la chaîne d'approvisionnement (ci-après dénommé 'l'Equipe de travail').

邮箱: [csr.ccr2019@gmail.com](mailto:csr.ccr2019@gmail.com)

E-mail : [csr.ccr2019@gmail.com](mailto:csr.ccr2019@gmail.com)

地址: 刚果民主共和国卢阿拉巴省科卢韦齐市穆萨沙地区 Nzilo 路卡民比村

Adresse: Route de Nzilo, Village de kamimbi, Territoire de Mutshatsha, Ville de Kolwezi, Province de Lualaba, en République démocratique du Congo.

如选择亲自前往办公室提交材料, 请通过电子邮件提前预约时间。

Si vous décidez de rendre au Bureau pour soumettre les documents en personne, veuillez prendre rendez-vous à l'avance par e-mail.

申诉者必须提供足以支持调查的事实。如果缺乏确凿证据, 申诉者必须明确提供证人。如果申诉者提供的信息不足以开展调查, 办公室将建议其在 30 天内提供更多信息, 否则无法受理。

L'appelant devrait fournir les faits d'enquête suffisants. En l'absence des preuves concluantes, l'appelant devrait clairement fournir le témoin. Si les informations fournies par l'appelant ne sont pas suffisantes pour procéder à une enquête, le Bureau lui conseillera de fournir plus d'informations dans les 30 jours, sinon, les informations ne seront pas acceptées.

#### 4. 如何处理申诉?

#### 4. Comment traiter les appels ?



公司致力于快速、有效地处理申诉，我们将按照图 1 所示流程处理申诉。

La Société s'engage à traiter les appels rapidement et efficacement conformément au processus présenté à la Figure 1.

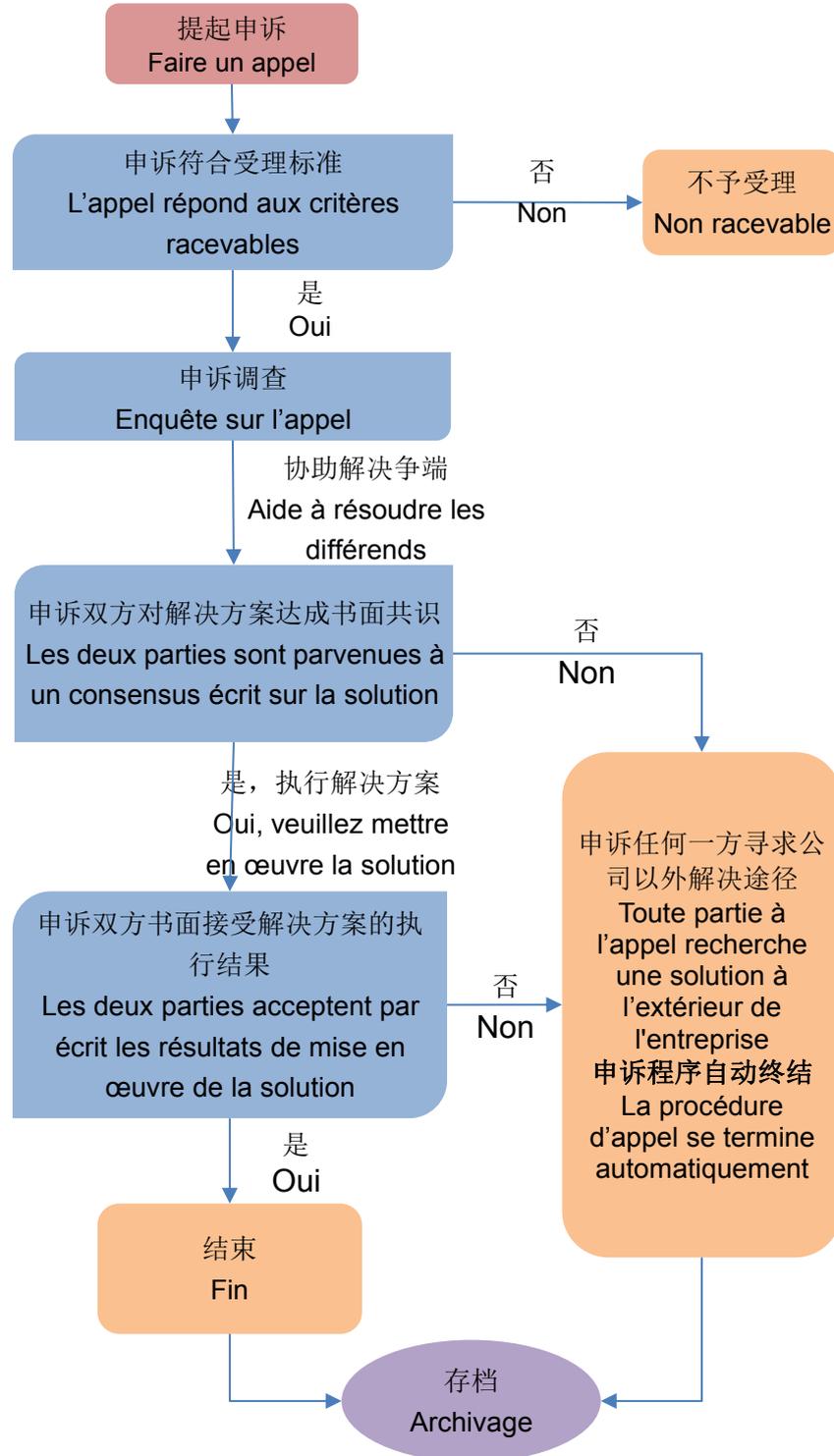


图 1 公司处理供应链尽责管理申诉流程

Figure 1. Processus du traitement des appels pour la gestion de la chaîne



### d'approvisionnement de la Société

收到申诉材料后，我们通常按以下步骤采取行动：

Après avoir reçu les documents d'appel, nous prenons généralement les mesures suivantes :

第一步：办公室向申诉者确认收到申诉材料（收到材料后 2 个工作日内）。

Étape 1 : Le Bureau confirme la réception des documents d'appel à l'appelant (Dans les 2 jours ouvrables suivant la réception des documents).

第二步：办公室按照第 1 条所列申诉受理标准审核申诉材料，决定是否受理，并将决定书面（包括电子邮件或纸质文书）通知申诉者。如果决定不予受理，同时说明不予受理原因，并将处理结果报送供应链尽责管理工作小组（收到材料后 7 个工作日内）。

Étape 2: Le Bureau devrait examiner les documents d'appel selon les critères d'appel recevables énumérées à l'article 1 pour décider d'accepter ou non cet appel, dont la décision devrait être informée à l'appelant par écrit (y compris e-mail ou document papier). En cas d'une décision non recevable, il faut expliquer la raison de la non-acceptation et soumettre le résultat de traitement à l'Equipe de travail de la gestion de la chaîne d'approvisionnement (dans les 7 jours ouvrables suivant la réception des documents).

第三步：如果决定受理申诉，办公室则将申诉材料提交工作小组，工作小组根据申诉内容组织工作小组相关成员启动申诉调查程序，以便与申诉相关方（申诉者、被申诉对象，以及可能存在的其他利益相关方）展开合作，深入全面了解申诉中提出的问题，识别与申诉相关的更多利益相关方，完成调查报告并提交给申诉者、被申诉对象和公司工作小组。（决定受理申诉后 60 个工作日内）。

Étape 3 : Si l'appel est recevable, le Bureau soumettra les documents d'appel à l'Equipe de travail, qui organisera les membres de l'équipe de travail pour commencer la procédure d'enquête selon le contenu de l'appel, de manière à coopérer avec les parties intéressées (Appelant, Intimée, D'autres parties intéressées possibles), à comprendre les questions proposées dans l'appel de manière approfondie et globale, à identifier plus de parties intéressées liées à l'appel, ainsi qu'à élaborer et soumettre le rapport d'enquête à l'appelant, à



l'intimée et à l'équipe de travail. (Dans les 60 jours ouvrables après la décision d'acceptation de l'appel).

第四步：解决争端。工作小组联合申诉者和被申诉对象，对争端提出双方都能接受的解决方案和程序，推动双方达成书面共识。

Étape 4 : Règlement des différends. Pour les différends, l'équipe de travail devrait travailler avec l'appelant et l'intimée pour proposer les solutions et les procédures acceptables par les deux parties, de sorte à parvenir à un consensus écrit par les deux parties.

第五步：申诉者和被申诉对象合作执行达成共识的解决方案，工作小组负责监督执行。

Étape 5 : L'appelant et l'intimée devraient coopérer pour mettre en oeuvre la solution convenue. L'équipe de travail est responsable de la surveillance de mise en oeuvre.

第六步：申诉者和被申诉对象双方接受解决方案的执行结果，并签署执行结果确认书，工作小组决定结案。如果经过一轮或者几轮磋商，申诉者和被申诉对象中的任何一方不接受解决方案（第四步），或者不接受解决方案的执行结果（第五步），则可以寻求公司以外的解决途径，如第三方争端解决机构或专家等，公司内部申诉程序自动终结。供应链管理办公室将申诉程序的最终结果通知申诉者、被申诉对象和公司工作小组。

Étape 6 : L'appelant et l'intimée acceptent le résultat de la mise en oeuvre de la solution acceptable par les deux parties, en signant la confirmation du résultat, de sorte à clore le procès par l'équipe de travail. Dans le cas où l'appelant et l'intimée n'acceptent pas cette solution après une ou plusieurs consultations (Étape 4), il est possible de rechercher une solution à l'extérieur de la Société (par exemple, organisme ou expert tier pour règlement des différends), la procédure d'appel interne de la Société se termine automatiquement. Le résultat final de la procédure d'appel est informé à l'appelant, à l'intimée et à l'équipe de travail par le Bureau de gestion de la chaîne d'approvisionnement.



第七步：针对所有被受理的申诉，供应链管理办公室将申诉书、调查报告、解决方案的书面共识、执行结果确认书等相关文件一并存档保管。

Étape 7 : En matière de tous les appels acceptés, les documents associés (tels que la lettre d'appel, le rapport d'enquête, le consensus écrit sur la solution, la confirmation du résultat de mise en oeuvre etc) sont archivés par le Bureau de gestion de la chaîne d'approvisionnement.

申诉采用冲突回避机制，如您认为公司工作小组、供应链管理办公室任何人员与申诉存在利益冲突，可在申诉书中要求回避。

L'appel adopte un mécanisme de récusation des conflits. Si vous pensez que tout membre de l'équipe de travail et du Bureau de gestion de la chaîne d'approvisionnement est en conflit d'intérêts avec l'appel, la récusation pourrait être demandée dans la lettre d'appel.

#### **5. 申诉者是否被保护？**

##### **5. L'appelant est-il protégé ?**

申诉者可以匿名申诉，但表明身份将有助于我们开展调查。如果申诉者愿意表明真实身份，并明确提出保密要求，公司将会对申诉者的身份保密。公司承诺不会对申诉者采取任何打击和报复行为。

L'appelant pourrait faire un appel de manière anonyme, mais l'identification nous aidera à effectuer une enquête. Si l'appelant accepte de montrer sa véritable identité et demande clairement la confidentialité, la Société gardera l'identité de l'appelant confidentielle. La Société promet de ne prendre aucune action de répression et de représaille contre l'appelant.

在任何情况下，公司均保证以独立、公正和客观的方式处理、调查、回复并归档所接收的申诉材料。

Dans tous les cas, la Société s'assure que les documents d'appel reçus sont traités, enquêtés, traités et archivés de manière indépendante, équitable et objective.

#### **6. 该申诉办法何时生效？**

##### **6. Quand la Méthode d'appel entrera-t-elle en vigueur?**



本办法经公司审议批准之日起生效。

Cette Méthode entrera en vigueur à la date d'examen et d'approbation par la Société.

刚果盛屯资源有限责任公司  
CHENGTUN CONGO RESSOURCES SARL

2021 年 9 月 30 日

30 Septembre 2021

附件一：

Annexe 1 :

供应链尽责管理申诉书

**Lettre d'appel de la gestion de la chaîne d'approvisionnement**

申诉者名称（可匿名） Nom de l'appelant (qui pourrait être anonyme)		是否要求保密 S'il faut exiger la confidentialité	
联系电话 Numéro de téléphone		电子邮箱 E-mail	
是否为受委托的第三方 S'il est un tiers de mandat		如是，受何人或何团体委托（同时附受委托证明） Si oui, par quelle personne ou quel groupe a été confié (Ci-joint le certificat de mandat)	
冲突回避	(如需要回避公司供应链尽责管理工作小组、供应链管理		



<p>Récusation des conflits</p>	<p>办公室的特定人员，请列出其姓名)</p> <p>S'il est nécessaire d'éluider le personnel spécifique de l'équipe de travail et du Bureau de gestion de la chaîne d'approvisionnement, veuillez indiquer leurs noms)</p>
<p>所遭受（或可能遭受）负面影响的事实和证据，以及其他任何能够支持申诉的信息（可附页，并附申诉证据）：</p> <p>Faits et preuves négatifs qui ont été affectés (ou sont possibles d'être affectés), ainsi que toute autre information à l'appui de l'appel (Des pages supplémentaires pourraient être jointes avec des preuves d'appel) :</p>	
<p>您的诉求，以及实现诉求所希望采用的解决方案（明确且可操作的诉求能够帮助我们更快的帮您解决问题）</p> <p>Votre revendication et la solution que vous souhaitez utiliser pour y parvenir (La revendication claire et réalisable pourrait nous aider à résoudre vos problèmes rapidement)</p>	
<p>申诉者代表签名：</p> <p>Signature du représentant de l'appelant :</p> <p>申诉日期：</p> <p>Date d'appel :</p>	